#4
L'étranger du zéphyr

YTEAS?

チュン

Mio

What do you want to eat for your birthday this year?

チュン

CURRY~

CU-

YA

YA

STEAK

YAKISOBA.

CHIRASHI-ZUSHI AND-

You've always loved curry haven't you.

ALRIGHT, CURRY THEN.

Curry again?

Just the two of us can't eat that much.

That's a lot.

AND AFTER,

LET'S HAVE CAKE.

THAT'S FINE BY ME~...

IT'S MORNING

PI

LOOP

LOOP

GOOD

MORNING!

MOOORRR

LET'S EAT BREAKFAST!

.....

ALRIGHT!

FUMI

YOU'RE GOING TO BE LATE!

HURRY AND GO TO SCHOOL.

HEY!!! WILL YOU STAY? WILL YOU GO BACK?

BUT-!

WILL YOU BE HERE WHEN I COME BACK?

HEY? ARE YOU LEAVING?

I'LL STILL BE HERE SO GO ALREADY.

Hahhh

REALLY!?

HOORAY!!!

SEE YOU LATER.

AH!

I'M LEAVING.

DAD, WELCOME BACK!

ガラ

WATCH OUT FOR CARS ON YOUR WAY TO SCHOOL.

OKAY!

WEL..

GO-

GOOD MORNING

MORN-ING.

bow

IF

WHY DID YOU COME?

WHAT HAPPENED TO THE PLACE YOU WERE LIVING?

....

A LONG TIME AGO,

SHE HAD A ROOM AVAILABLE, SO.

YEA.

YOU'RE STAYING AT MIYAKO-SAN'S PLACE, RIGHT?

RIGHT NOW,

THEN HOW ABOUT YOU STAY HERE FOR A WHILE?

YOU CAN WORK FROM ANYWHERE RIGHT?

I GOT A CALL FROM HER.

meow

AHH

SHE DIDN'T WANT TO WORRY YOU, SO SHE KEPT IT A SECRET.

HMM

Well, thats right.

I DON'T KNOW. DO WHATEVER YOU WANT.

DEAR?

THAT'S ALRIGHT, RIGHT?

え～

WELL THEN I'LL ALSO-

BOTH OF YOU CAN STAY HERE.

RIGHT?

IT'S NOT "RIGHT"!

SEE~ IT'S FINE.

...

WHAT DO YOU WANT TO DO?

SINCE YOU'RE GOING TO LIVE HERE, I'LL GO FIND AN APARTMENT.

EH? ME?

DO YOU REMEMBER, HE SAID IT WAS ALRIGHT YESTERDAY.

RIGHT NOW, FUMI IS USING SHUN'S ROOM.

SO YOU'RE FREE TO USE THE SHOP.

HMM...

ALRIGHT. LET'S DO IT.

OH MY, HOW POLITE.

WE'LL BE IN YOUR CARE FROM NOW.

bow

AHH

Umm

Clatter

I LOOK FORWARD TO IT.

ufufu

MIO-KUN

IN OTHER WORDS,

GO AHEAD AND USE IT AS YOU LIKE,

AS LONG AS YOU CLEAN IT UP.

WE USED TO BE QUITE RICH BEFORE.

WOW ~

AS A PASTIME, GRANDPA AND SOME FOREIGNERS USED TO SELL STUFF HERE.

WHAT DO YOU MEAN BY SHOP? DO YOU HAVE TWO HOUSES?

LOOK!

HM?

AWW

SO CUTE~

YOU WERE SO SMALL!

WHY?!

I want to see! Show me!

YOU KNOW-

I WON'T SAY ANYMORE OKAY.

UNDER-STAND?

IF WE DON'T FIX THIS PLACE UP, WE WON'T HAVE ANY PRIVACY.

It's fine!

It's fine!!!

Kiss

I UNDER-STAND. ♥

(ハート)

Excellent !!!

Album

..... I

I

AMA-ZING!

WO-W!

IT'S FUMI

IT'S SO CLEAN!

HEY, WHAT'S WITH THAT PILLOW?

YES.

WOULD-

WOULD YOU LIKE TO SLEEP WITH US?

IT'S MY PILLOW.

OH WELL, IT'S FINE.

NO IT ISN'T.

スヤー

スヤ

スヤヤ

AFTER THIS, CAN I GO LOOK AT JOB OFFERS?

HEY SHUN,

GO AHEAD.

?

WHAT'S WRONG? YOUR EXPRESSION IS WEIRD

NOTHING REALLY.

T/N: MIO'S BIRTHDATE IS DECEMBER 25, 1994

I HAVE TO FIND A PART TIME JOB.

HMM?

Hmmm

REALLY?

IF YOU'RE LOOKING FOR PART TIME WORK, WOULDN'T JOB ADS BE BETTER?

OKAY LET'S DO THAT.

.....

IS THIS SNOW?

SNOW!?

YUP.

I'm freezing

Hmm ?

Hm-

IT'S FALLING EVEN THOUGH IT'S SUNNY.

AMAZING, AMAZING!

IT'S MY FIRST TIME SEEING IT!!

HEY, DO YOU WANT ANYTHING?

HM?

NOT REALLY.

I knew it.

SO YOU DON'T NEED ANYTHING.

WHAT, WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN.

Shun's

....

Sandals

AH! THERE IS!

short-sleeves

YEA, I GUESS SO.

Shun's

I DON'T HAVE WINTER CLOTHES!!

I'M HOME.

I'M HOME!

OH MY, DID SOMETHING GOOD HAPPEN?

♥

BOUGHT THIS FOR ME.

YU~P

SHUN,

I FEEL SO WARM~

FOR HIS BIRTHDAY.

EH!

SHOP-PING?

Ah, how nice.

Why didn't you say anything!

I said it's not today.

Wait! I didn't prepare anything!

WOOF

WOOF

ズズー

HE DIDN'T HAVE WINTER CLOTHES SO I WENT AND BOUGHT SOME.

OH REALLY?

REALLY?

I'LL TRY IT, I'LL TRY IT!

I STILL HAVE SOME OF MY HUSBAND'S OLD CLOTHES.

WANT TO TRY THEM ON?

I THOUGHT ABOUT GETTING RID OF THEM, BUT IT FELT LIKE A WASTE.

THEY WERE FASHION-ABLE BEFORE..

I THOUGHT SHUN WOULD WEAR THEM BUT...

YOU WOULD REALLY HELP ME OUT.

THEN, WHY DON'T YOU WEAR THEM, SHUN?

I WON'T WEAR THEM.

GEEZ

WHAT DO YOU THINK? DOES IT LOOK GOOD ON ME?

HUH?

WELL, I NEVER MET MY FATHER,

SO I'M ACTUALLY PRETTY HAPPY ABOUT IT

DOESN'T IT BOTHER YOU?

ARE YOU FINE WITH USING CLOTHES FROM SOME GUY YOU DON'T KNOW?

YOU KNOW,

OH REALLY.

CLOTHES FROM BACK THEN ARE SUPER COOL.

BACK AT THE ISLAND,

I USED SOMEONE ELSE'S HAND-ME-DOWNS TOO.

REALLY?

I'M GLAD!

YOU LOOK GOOD IN ANYTHING YOU WEAR.

ギクッ

HONEY,

WHERE'S THE DOG LEASH...

YOU'RE STILL HOLDING ON TO THOSE.

...WHAT,

THEY STILL LOOK GOOD ON OTHERS, EVEN NOW.

YUP, ISN'T IT NOSTAL-GIC.

DON'T TELL ME,

YOU CAN'T EVEN AFFORD TO BUY CLOTHES FOR YOURSELF.

THE DOG LEASH IS IN THE WASH- BUT WE ROOM, ALREADY TOOK THE DOG FOR A WALK-

DEAR!

I can't believe this!

PLEASE START ACTING MORE RESPONSI-BLY.

....

THAT'S ENOUGH. HOW LONG ARE YOU GOING TO SULK ABOUT THIS!

YUP!

♥

TOUCH

WOOF

I CAN TAKE HIM OUT FOR WALKS..

UNTIL YOU GET BETTER,

UM ...

THESE YOUNG PEOPLE-

UM

!

WOOF!

WO-

WOOF!

WO-

...MY BACK IS ALREADY FINE.

THERE'S NO WAY THAT IT WOULD HEAL THAT QUICKLY!!

NOW GO BACK TO BED!!

I'M HOME!

meow

WOOF !

WOOF!

I KNOW.

DOES HE ONLY HAVE ONE PARENT? DID YOU INTRODUCE YOURSELF?

HE SAID HE DOESN'T KNOW HIS FATHER.

Even if I returned home,

REALLY?

Ahh

woof

Woo

SEEMS LIKE IT.

woof woof

EHH? HE'S ALONE?

HE DOESN'T HAVE EITHER.

If I was alone, it probably wouldn't be like this.

INDEED.

I'M SURE HE HAD A NICE FAMILY.

... THERE'S STILL KIDS LIKE HIM, HUH.

THESE DAYS,

Don't say it like that

...I PICKED HIM UP FROM THE STREET.

WHAT DID YOU DO?

HMM.

SAY IT MORE CLEARLY.

HE'S NOT A CAT OR A DOG.

WHAT ARE YOU SAYING?

I GET IT.

振替休日

クリスマス

26

キュ

キュ

キュ

12

YES~

MIO~

YOU MANAGED TO FINISH EARLY THIS TIME!

...WELL YEAH, THE YEAR'S ALMOST OVER...

ARE YOU COMING ?

I'M GOING TO SEND MY MANUSCRIPT AND GO SHOPPING

I'M COMING!

EH

AH, HELLO.

HELLO!

AH

IF YOU'RE DONE WE HAVE TO CELEBRATE.

BUT THIS ONE WAS ACTUALLY DUE LAST MONTH...

LET'S GO EAT SOME DELICIOUS FOOD.

OH MY, HELLO SHUN KUN.

... HELLO

whisper

WHEN FUMI GETS BACK, WE'LL BE EATING A LOT FOR CHRISTMAS.

IT'S FINE,

.....

whisper

whisper

whisper

Being in the country is such a pain.

Ugh,

CURRY? WHY CURRY?

AHAH WELL I GUESS THERE WOULDN'T BE ANY

Well it's fine I guess...

HUH?

I WONDER IF THERE WILL BE CURRY?

Hmm

Curry huh.

WE WOULD ALWAYS AT HAVE CURRY MY DURING HOUSE CELEBRA- TIONS.

OH REALLY

HEY,

THERE'S A PARK OVER THERE.

WELL, I GUESS TO EACH THEIR OWN.

Curry?

THE PARK IS....

WHY IN THESE CONDITIONS ...

EHH

EVEN THOUGH IT'S COLD?

公園

LET'S GO LET'S GO.

Yay!

DO YOU WANT TO GO?

7

It's so cold.

WHAT COULD POSSIBLY BE SO MUCH FUN?

But being in a park in the middle of winter.

AH, OF COURSE.

THE SNOW.

At home,

it wouldn't be the just the two of us though.

SO HIGH!

Uwah!

AHA HA AHA AHA

.....

AHH~ NOW THERE'S SNOW INSIDE MY SHOES~

I really want to leave now.

Hyaaa

I'LL PUT SOME DOWN YOUR NECK!

YOU BASTARD!

STOP! STOP!

Wah!

Wah!

WAIT ALREADY!

IT'S COLD!

Hyaa!

HEY!

Smack

GUEE

UWA-

OWW

WAH-

IT'S SO COLD!

IT'S FUN!

THATS A SCHOOL ROUTE OVER THERE ISNT IT.

I KNOW.

THEY'RE WILL BE PEOPLE PASSING BY.

I KNOW THAT BUT I DID IT ANYWAYS.

THEY'RE GOING TO START GOSSIPING ABOUT YOU AGAIN.

This guy...

"Hello!"

He knew what happened earlier.

ZZZ

WHAT.

THEY'RE IN THE LIVING ROOM.

HUH

THERE'S NO ONE HERE.

WHAT'S THAT FOR?

HM?

rattle

kisss

HAPPY

BIRTHDA

MERRY

ALRIGHT, LET'S GET THIS OH-SO-FUN BIRTHDAY PARTY STARTED.

CHRISTMAS!

BANG

BANG

BANG

BANG

.....

DO

LOOK, THEY'RE ALL LIT UP.

It's lit up!

UWA~ HOW MANY DID YOU BUY?

There's too many

DAD WENT OUT AND BOUGHT THEM.

Happy Birthday

Toooo
youuu

Happyy
Birthdayyy

Ready

....

HURRY UP AND BLOW THE CANDLES!

EHH

HAPPY BIRTHDAY

Biirr
rr
thhh-
dayyy

Biiirthdayyy
to
youuu

BLOW

まだ?

Deegar
AH

Deerr
Miooo-
kuno

THERE'S ALSO CURRY.

Birthdaggg

Tooo

Happgggg

HAPPY BIRTHDAY

POPORO

Youuuu

SEE, I TOLD YOU.

drip

drip

AHH

AH, HE'S CRYING.

LOOKS LIKE HE'S SLEEPING IN HIS OWN FUTON TODAY.

IS HE SLEEPING?

YEA.

HE IS.

I SEE.

ISN'T IT BECAUSE SANTA'S COMING.

……

WEAR YOUR PAJAMAS PROPERLY.

IT'S WAY TOO COLD.

IT'S COLD.

カラ

I'M STILL YOUNG SO IT'S FINE.

YOU'LL BECOME BALD.

I'LL DRY BY ITSELF.

YOU HAVEN'T DRIED YOUR HAIR PROPERLY AGAIN.

OKAY~

ガゴ

HOW LONG DO YOU THINK YOU'LL BE YOUNG FOR?

OKAY

OKAY

チリン チリン チリーン

カコ

HAH?

FUN ♪CHRIST-MAS

FUN

カチッ

OKAY. FINISHED.

EHH

HEY SHUN,

GIVE ME SOME-THING.

ギチッ

SANTA DOESN'T COME FOR ADULTS.

I GAVE YOU CLOTHES!

THAT WAS FOR MY BIRTHDAY, I'M TALKING ABOUT CHRISTMAS~

Haa

Rustle

ギチ…

I GUESS SO.

Nnn

Kiss

Nnn

Nnn

ヒク…

Haa

.....

Haa

HEY,

LET'S DO IT TOGETHER.

YOU'RE HARD ALREADY.

YEA.

Y-

YEEA.

CAN YOU ENDURE IT?

AH

AH

AH

AHH

AH

NN

IS IT IMPOS-SIBLE?

HOLD ON.

キニ…

YOU CAN'T HOLD IT, SO LET ME SWITCH POSITIONS.

Haah

WH-

Hah

WHY

?

くっ

AHH

Ahh

I'm going

Nnn

to cum-

UWAAH

EHH!

SORR...

AH

Ha

Ha

Ha

Clat-ter

rattle

Throb

Throb

Shudders

Nnn

Shudders

HAH

CLATTER

Did he... wake up?

This is bad!

FALL

Ehh!

MEOW

If we were seen like this...

YOU SCARED US.

MEOW

IT'S

MEW

IT'S JUST THE CAT.

HOW DID YOU GET IN HERE?

MEOW

Clatter

Rattle Rattle

Rattle Rattle

To be continued

WELL I HOPED YOU ENJOYED VOLUME 1 OF HARUKAZE NO E'TRANGER. PLEASE REMEMBER THAT THIS IS A FAN TRANSLATION AND PLEASE SUPPORT THE MANGA IF IT BECOMES AVAIBALE IN YOUR COUNTRY!
VOLUME 2 IS SET TO RELEASE ON JULY 27TH SO PLEASE LOOK FORWARD TO THAT. (THERE WILL BE MORE CHAPTERS BEFORE THAT. DON'T WORRY.

TRANSLATOR,TYPESETTING: HARUKAZENOETRANGER
CLEANER: TEA4PAM

Thank you so much for reading!